

People's Democratic Republic Of Algeria
Ministry Of Higher Education And Scientific Research

University Of El Oued
Faculty of Law and political sciences

**LESSONS AND TEST OF APPLICATION
IN ENGLISH FOR MASTERS ONE AND TWO
ADMINISTRATIVE LAW**

Prof. Guesseir belgacem

Academic Year : 2021 – 2022

Juridical terminology

MASTER ONE : judicial and Criminal law

- jurist : قاضٍ قديم القانون
- jury = هيئة الحكيم
- jurymen = محلف
- jurisdiction = جهة قضائية
- judicial = محكمي
- juridical = قضاوي
- judiciary = النظام القضائي
- jurisprudence : اجتهاد قضاوي
- administrative jurisdiction = جهة قضائية ادارية
- judge = magistrat = قاضي
- judgement = judgment = sentence = verdict = حكم
- prosecutor = النائب العام
- prosecution = اقامة الدعوى
- To sue = يتابع قضائياً
- examining judge = قاضي التحقيق
- To swear = يتقسم - يحلف
- subpoena = مذكرة اجراء
- oath = قسم
- impeachment = ازالة متوظفين
- crime = جريمة جنائية
- offence = جنحة
- contravention = مخالفة
- Penal = جزائي
- criminal = اجرامي
- penalty = جزاء
- To penalize : يعاقب

- whistle blowing = tell secrets = كشف مخابرات = سرية
- bailiff = محقق أو المفيد (المفد)
- notary = الموثق
- lawyer = advocate = barrister = attorney = المحامي
- plaintiff = المدعي - جانب الأذى
- lawmaker = legislator = المشرع
- lawful = الشرعي - قانوني - شرعي
- Lawless = غير خاضع لسيادة القانون
- tribunal = محكمة
- Council = مجلس
- family judge = قاضي الأسرة
- assassin = murderer = قاتل سفاك
- Minor judge = قاضي الأحداث (القصر)
- legacy = gift by will = ميراث موصية
- legality = قانونية - شرعية
- legitimacy = شرعية - صحة
- illegal = unlawful = غير قانوني
- illegality = عدم الشرعية
- gift = هبة - منحة
- propriety = property = estate = ownership = الملكية
- proprietor = owner = المالك
- inheritance = إرث
- heir = وارث ; heiress = الوارثة
- To inherit = يرث
- illicit = غير مشروع - محرور
- international Penal Court - International Criminal Court = محكمة الجنائية الدولية
- deliberation = مداورة

Council of magistracy = مجلس القضاة
Council of accounts = مجلس الحسابات
(Court of auditors = " "

To swear = يقسم - حلف

collusion = اشتراك في جريمة

- complaint = plaint = شكوى

- recourse = طعن

- committee = لجنة

- prison - jail = سجن

- corruption = رشوة - فساد

- bribe = رشوة

- bribery = إعطاء الرشوة

- infringement = خرق + انتهاك

- fraud = تزوير

- theft = stealing = سرقة

- lobby = جماعة الضغط

- plagiarism = سرقة أدبية

- fine = غرامة

- statute: القانون

- legislation = تشريع

- legislator = المشرع

- parliament = برلمان

- deputy = نائب برلماني

- law = rule = قانون

- legislature = الهيئة التشريعية

JUDICIAL PURSUITS

according to the article 573 of code of penal procedure
 when a member of government, a magistrate of
 supreme court, a governor, a President of council
 or a general prosecutor near of a council
 is susceptible of to be accused of a crime or
 of an offence by the exercise of his functions,
 the prosecutor of the republic seized of the
 affair transmits the file by hierarchical line of general
 prosecutor near of the supreme court who
 designates a member of this court for to proceed
 at an information.

Judicial terminology:

- judicial pursuit = الملاحقات القضائية
- according to = على حسب
- article = المادة
- code of penal procedure = قانون الإجراءات الجزائية
- member of government = عضو من الحكومة
- magistrate = قاضي
- governor = والي
- President of Council = رئيس المجلس
- general prosecutor = وكيل الملك
- file = ملف
- to transmit = يرسل
- hierarchical line = على طريق التسلسل
- seized of the affair = تلقا نون الاجراءات الجزائية
- general prosecutor = وكيل الملك
- near of the supreme court = على طرف المحكمة العليا
- designates = يقرر
- member of this court = عضو من المحكمة
- for to proceed = للتقدم
- at an information = في مرحلة

The European Court of Justice

The court of justice is compounded of 27 judges and eight advocates general. The judges and advocates general are appointed by mutual agreement by the governments of the member States for a renewable mandate (period) of six years. They are chosen from among lawyers offering all the guarantees of independence and who possess the qualifications requisite for appointment in their respective countries, to the highest judicial offices or who are of recognised competence.

مجلس القضاة الأوروبي

هو يتكون من 27 قاضي وثمانية محامين عامين.
القضاة والمحامين العاميين هم معيّنون من إتفاقيات متبادل من طرف الحكومات لدول الأعضاء لفترة ستة (6) سنين قابلة للتجديد. هم يختارون من بين القانونيين (المحامين) الذين يمتثلون بكل الصفات الاستعمالية ويعملون كالأفراد في الدولة الأولى مهامهم في بادئهم المختلفة لكل أسس الوفاقان القضائية أو لديهم قدرة (أو تاليل) كبيرة (أي معلومة)

الاستاذ : قوهير بالقاسم
المادة : التحكيم
الدرجة : ماجستير في الادارة

People's democratic republic of Algeria
Ministry of higher education and scientific research
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master I: administrative law

time : 01H30

Juridical Terminology

1-Translate into arabic the terms and the following expressions : (10 pts)

- resignation :
- requisition :
- commitment :
- regulative power :
- administrative ladder :
- authentic documents :
- deliberative authority :
- local collectivities :
- abrogation of act :
- judicial liquidation :

2-Translate into english the following paragraph : (05pts)

القوانين
هي قرار مأخوذ بطريقة أحادية الجانب من طرف سلطة تنفيذية أو إدارية لإعلان قاعدة عامة تخص عدد غير محدود لوضعيات و أشخاص
رئيس الجمهورية (مادة 125 من الدستور الجزائري ل1996) , والوزير الأول ,
أعضاء الحكومة , الولاية , السلطات المتداولة أو التنفيذية للجماعات المحلية , المؤسسات العمومية ,
التي يملكون السلطة القانونية .
تميز الأمر , المرسوم والقرار

3-Give in brief the differences between the law and the ordinance, the decree and the circular. (05pts)

الاساتذة وظهر بالقامع
السنة : الأولى ما ينشره في إداري
المادة : إرقلزفة

People's democratic republic of Algeria
Ministry of higher education and scientific research
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences
Department of law
Master I: administrative law

Correction

1 I translate into arabic the terms and the following expressions :

- resignation: استقالة
- requisition : تسخير
- commitment : التزام
- regulative power : السلطة التنظيمية
- administrative ladder : سلم اداري
- authentic documents : وثائق رسمية
- deliberative authority : سلطة تداولية
- local collectivities : الجماعات المحلية
- abrogation of act : فسخ عقد
- judicial liquidation : تصفية قضائية

2-I translate into english the following paragraph:

Regulation :

A decision taken in unified manner by an executive or administrative authority to announce a general rule wich concerns a illimited number of situations and peoples.

The President of the republic(article 125 of the Algerian constitution 1996), the members of government, the walis, ^{the Prime minister} deliberative or executive authority of local collectivities, of public establishments wich have the regular power. We distinguish ordinance, decree and decision.

3- The differences between law and ordinance is that:the first it must be debated in parliament but the second is taken by the President of republic or the government in the exceptional situations for a limited program on time.

Whereas the decree is a text coming from executive power. It is signed by the President of the republic or by the Prime Minister. Its domain is variable but it intervenes usually as an application of law. It has a general or individual range. On the opposite, the circular is written by a minister or by chief of public administration. Generally the circular is realized to provide interpretation for legislative or administrative previous works. It intervenes with application decree.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
الجامعة الوادية

People's democratic republic of Algeria
Ministry of higher education and scientific research
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master I : administrative and business law

time : 01H30

English LAW (Text of application)
(with correction)

1-Translate into arabic the terms and the following expressions :

- employment: تسجيل
- retirement : تقاعد
- commitment : التزام
- treasury: خزينة
- administrative reform : اصلاح اداري
- public function : الوظيفة العمومية
- legislative power : سلطة التشريعية
- local collectivities : السلطات المحلية
- annulment of act : ابطال عقد
- presidential election : انتخابات رئاسية

2-Translate into arabic the following paragraph :

The court of account has an object to contribute for the consolidation at the fight against the different forms of fraud and illegal practices. It counts about 170 judges charged to control the public finances at all the institutions of state and to give all the clarity at the contributors especially to the public expenses,

محكمة المحاسبة من أهدافه المساهمة في تدعيم
مخارية مختلف أنواع أشكال الغش والممارسات
الخير شرعية. أنه يتنطق حوالي 170 قاضي مدققين
يسراقبه الأموال العامة لكل مؤسسات الدولة ويترصد
كل المساهمين بالتوضيح فيما يخص النفقات العمومية.

3 -Give in brief the differences between the crime, the offence and the contravention.

The differences between the crime, the offence and the contravention are that the crime is a great infraction, the offence is a middle infraction and the contravention is a small infraction. The crime is punished in the penal court, the offence is punished in the criminal court and the contravention is punished in the administrative court.

المرسوم
 المرسوم
 المرسوم

the decree

It is a text coming from executive power. It is signed by the president of the republic (Presidential decree) or by the prime minister (executive decree). Its domain is variable but it intervenes in general as an application decree of law. It has a general range or individual. (for example: nomination of high employments: as minister, wali (prefect), general prosecutor, executive director etc...)

Juridical terminology:

- the decree : المرسوم
- It is signed : يمسح
- President of republic = رئيس الجمهورية
- Presidential decree : مرسوم رئاسي
- Prime minister : الوزير الأول
- executive decree = منشور تنفيذي
- domain = مجال
- To intervene = تتدخل
- application of law = تطبيق القانون
- general range : مجال عام
- individual = شخصي
- high employments / functions = المناصب العليا / الوظائف العليا

المادة: المرسوم
المادة: المرسوم
المادة: المرسوم

المرسوم = The decree

Translation into arabic text concerning decree:

المرسوم هو نص يأتي من سلطة تنفيذية
وهو يكون صمغياً من طرف رئيس الجمهورية
(مرسوم رئاسي) أو من طرف رئيس الحكومة
(مرسوم تنفيذي). مجاله متغير وعديد وهو
يأتي عامة كمرسوم تطبيقي لقانون.
وله أيضاً مجال عام وفردى (مثلاً: تعيين
في مناصب عليا، وزير - والي - نائب عام - مدير
تنفيذي الخ...)

The circular

المنشور
الذي يصدره الوزير
أو مدير الإدارة العامة
أو مدير الإدارة العامة

The circular is written by a minister (ministerial circular) or by the chief of public administration. It includes instructions and which are addressed to administrative ladder at their employees.

In generally, the circular is realized to provide of interpretations for legislative or administrative previous work or formatting the internal organization of the administration and explication all the application of decree and modalities of execution.

Translation into arabic language

المنشور يكتب من طرف وزير (منشور وزارى) أو من رئيس إدارة عمومية، وهو يقيم تعليمات أو خدمات تكون مرسومة بكييفية السلم الإدارى إلى المستخدمين عامة المنشور ينجز لإعطاء تفسير واسع (أو ترجمة وإلحة) لعمل مسبق، تشريعى أو إدارى (مرسوم) أو نصية نظام، وكذلك لشرح مرسوم وكيفية تنفيذه.

Juridical Terminology

- the circular = المنشور
- ministerial circular: منشور وزارى
- public administration: إدارة عمومية
- instructions = تعليمات
- employees: موظفين
- To provide: تزود - تدعى
- modalities of execution: كليات تطبيقية

Employment

11

A. Recruitment

À temps partiel	Part-time	بنو قيت جرنى
À temps plein	Full-time	كامل الوقت
Avantages en nature	Fringe benefits, perks	مزاي عينية
Congé de formation	Training leave	عطلة تكوير
Congés	Leave	عطلة
Contrat à durée déterminée	Fixed-term contract	عقد محدد المدة
Contrat à durée indéterminée	Permanent contract	عقد غير محدد المدة
Contrat de travail	Employment contract	عقد عمل
Cv	Resumé (us), cv (uk)	سيرة ذاتية
Droit applicable	Governing law	قانون قابل للتطبيق
Durée d'un contrat de travail	Term of employment	مدة عقد العمل
Égalité des chances	Equal opportunities	مساواة الفرص
Embaucher	Hire, recruit, take on	شغل
Engagements restrictifs	Restrictive covenants	تعهد مفيد
Entretien	Interview	مقابلة
Formation	Training	تدريب
Formulaire de demande	Application form	طلب تشغيل
Frais	Expenses	مصاريف
Heures supplémentaires	Overtime	ساعات إضافية
Horaire flexible/à la carte	Flexitime, flexible working	توقيت مرن
Intégralité du contrat	Entire agreement	عقد كامل
Jour de congé	Day off	يوم عطلة
Jour férié	Bank holiday (uk), public holiday (us)	يوم راحة وطنيه
Lettre d'embauche	Letter of appointment	رسالة توظيف
Nommer	Appoint	وظف
Non-concurrence	Non-competition	عدم المنافسة
Période d'essai	Trial/probation period	فترة التجربة

08

C. Pay

Ancienneté	Length of service, seniority	أقدمية
Assurance chômage	Unemployment insurance	تأمين على البطالة
Augmentation de salaire	Rise, raise	رفع الأجر
Augmentation de salaire collective	Pay award	رفع جماعي للأجور
Avantage en nature	Fringe benefit, perk	مزايا عينية
Brut	Gross	إجمالي
Congé de maladie	Sick leave	عطلة مرضية
Congé de maternité	Maternity leave	عطلة أمومة
Congés payés	Paid holidays	عطلة مدفوعة الأجر
Congé sans solde	Unpaid leave	عطلة بدون أجر
Cotisations (sécurité sociale)	Contributions	اشتراكات الضمان الاجتماعي
Cotisations sociales patronales	Employers' social security contributions	اشتراكات صاحب العمل الضمان الاجتماعي
Dédommagement	Compensation	تعويض
Échelle des salaires	Salary scale	سلم الأجور
Échelon	Grade	تدرج
Fiche de paie	Pay slip, wage sheet	قسمة الأجر
Gages	Wages	معاشات، أجور
Grille des salaires	Salary scale	سلم الأجور
Heures supplémentaires	Overtime	ساعات إضافية
Indemnité de départ	Severance payment	تعويض ناجم عن انقطاع علاقة العمل
Indemnité de maladie	Sick pay	تعويض المرض
Indemnité de vie chère	Cost of living allowance	بدل غلاء المعيشة
Indemnité de licenciement	Redundancy payment	تعويض التسريح
Intéressement	Profit-sharing scheme	المشاركة في الأرباح
Assurance maladie	Health insurance	التأمين على المرض
Net	Net	صافي
Paiement à titre gracieux	Ex gratia payment	دفع بدون عوض
Rappel de salaire	Back pay	دفع تراجمي
Réduction de salaire	Wage cut	تقليص الأجر
Retenues	Deductions	اقتطاع
retraite	pension	معاش
revendication salariale	pay claim	مطالب متعلقة بالأجور
revenu net	disposable income	دخل صافي
révision des salaires	salary review	مراجعة الأجور
salaire	salary	أجر
salaire au rendement	performance-related pay	أجر حسب المردودية
national	guaranteed national	الأجر الوطني الأدنى المضمون
minimum garanti (SMIG)	minimum wage	الحد الأدنى للأجور
Contributions à la sécurité sociale	social security contribution collection	اشتراكات اضمغان الاجتماعي

Types and sources of law

2

A. Types of law

Droit administratif
Droit bancaire
Droit civil
Droit commercial
Droit communautaire
Droit constitutionnel
Droit coutumier
Droit de la concurrence
Droit de la consommation
Droit de la famille
Droit de la mer
Droit des assurances
Droit des biens
Droit des brevets
Droit des personnes
Droit des sociétés
Droit des successions
Droit des trusts
Droit du travail
Droit écrit
Droit fiscal
Droit immobilier
Droit international privé
Droit pénal
Droit privé

Administrative law
Banking law
Civil law
Commercial law
Community law
Constitutional law
Common law
Competition law
Consumer law
Family law
Maritime law
Insurance law
Property law
Patent law
Law of persons
Company law
Law of succession
Law of trusts
Employment law
Statute law
Tax law
Property law
Conflict of laws
Criminal law
Private law

القانون الإداري
قانون البنوك
القانون المدني
القانون التجاري
قانون طائفي
القانون الدستوري
قانون عرفي
قانون المنافسة
قانون الاستهلاك
قانون الأسرة
القانون البحري
قانون التأمينات
قانون الملكية
قانون براءة الاختراع
قانون الأشخاص
قانون الشركات
قانون الموارث
قانون الترس (قانون اتحاد الشركات)
قانون العمل
القانون المكتوب
قانون الضرائب
قانون الملكية العقارية
القانون الدولي الخاص
القانون الجنائي
القانون الخاص

The European Union

4

A. The institutions

Agences de coopération policière et judiciaire en matière pénale	Agencies for police and judicial Cooperation in criminal matters	وكالة التعاون القضائي في المواد الجنائية
Banque centrale européenne	European central bank	البنك المركزي الأوروبي
Banque européenne d'investissement (bei)	European investment bank (eib)	بنك الاستثمار الأوروبي
Banque européenne pour la reconstruction et le développement	European bank for reconstruction and development	البنك الأوروبي لإعادة البناء و التنمية
Comité économique et social européen	Economic and social committee	المجلس الاقتصادي و الاجتماعي
Comité économique et social européen	European economic and social Committee	المجلس الاقتصادي و الاجتماعي الأوروبي
Commission européenne	European commission	اللجنة الأوروبية
Communauté européenne de l'énergie Atomique (cea)	European atomic energy community	اللجنة الأوروبية للطاقة النووية
Conseil de l'Europe	Treaty (euratom)	المجلس الأوروبي
Conseil de l'union européenne	Council of Europe	مجلس الاتحاد الأوروبي
Conseil des ministres	Council of the European Union	مجلس الوزراء
Conseil d'Etat	Council of Ministers	مجلس الدولة
Cour de justice des communautés européennes (cjce)	French constitutional court	محكمة العدل للجماعات الأوروبية
Cour des comptes européenne	European court of justice (ecj)	محكمة المحاسبات الأوروبية
Cour européenne des droits de l'homme	European court of auditors	المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان وسيط أوروبي
Médiateur européen	European court of human rights (echr)	البرلمان الأوروبي
Parlement européen	European ombudsman	
	European parliament	

Political institutions

3

A. The UK

Administration
Chambre des communes
Chef de file
Circonscription
Coalition
Conseil des ministres
Conseil des ministres fantôme
Cour des comptes
Député de base

Dévolution
Ministère des affaires étrangères
Ministère des finances
Ministre d'état
Ministre de l'environnement
Ministre de l'industrie

Ministère de l'intérieur
Ministre de la culture
Ministre de la défense
Ministre de la justice
Ministre de la santé

Ministre délégué
Ministre des affaires étrangères
Ministre des finances
Ministre des transports
Ministre du commerce
Ministre du travail

Civil service
House of commons
Whip
Constituency
Coalition
Cabinet
Shadow cabinet
National audit office
Backbencher

Devolution
Foreign office
The treasury
Senior minister
Minister of the environment
Secretary of state for trade
and industry

Home secretary
Minister for arts
Minister of defence
Lord chancellor
Minister of health and social
security

Junior minister
Foreign secretary
Chancellor of the exchequer
Minister of transport
Minister of trade
Minister for employment

الإدارة
مجلس اللوردات
منسق عام
دائرة اختصاص
تحالف
مجلس الوزراء
حكومة الظل
مجلس المحاسبة
عضو جديد أو غير فعال
في البرلمان
أيلولة، انحطاط
وزارة الشؤون الخارجية
وزارة المالية
وزير الدولة
وزير البيئة
وزير الصناعة

وزير الداخلية
وزير الثقافة
وزير الدفاع
وزير العدل
وزير الصحة

وزير مفوض
وزير الشؤون الخارجية
وزير المالية
وزير النقل
وزير التجارة
وزير الشغل